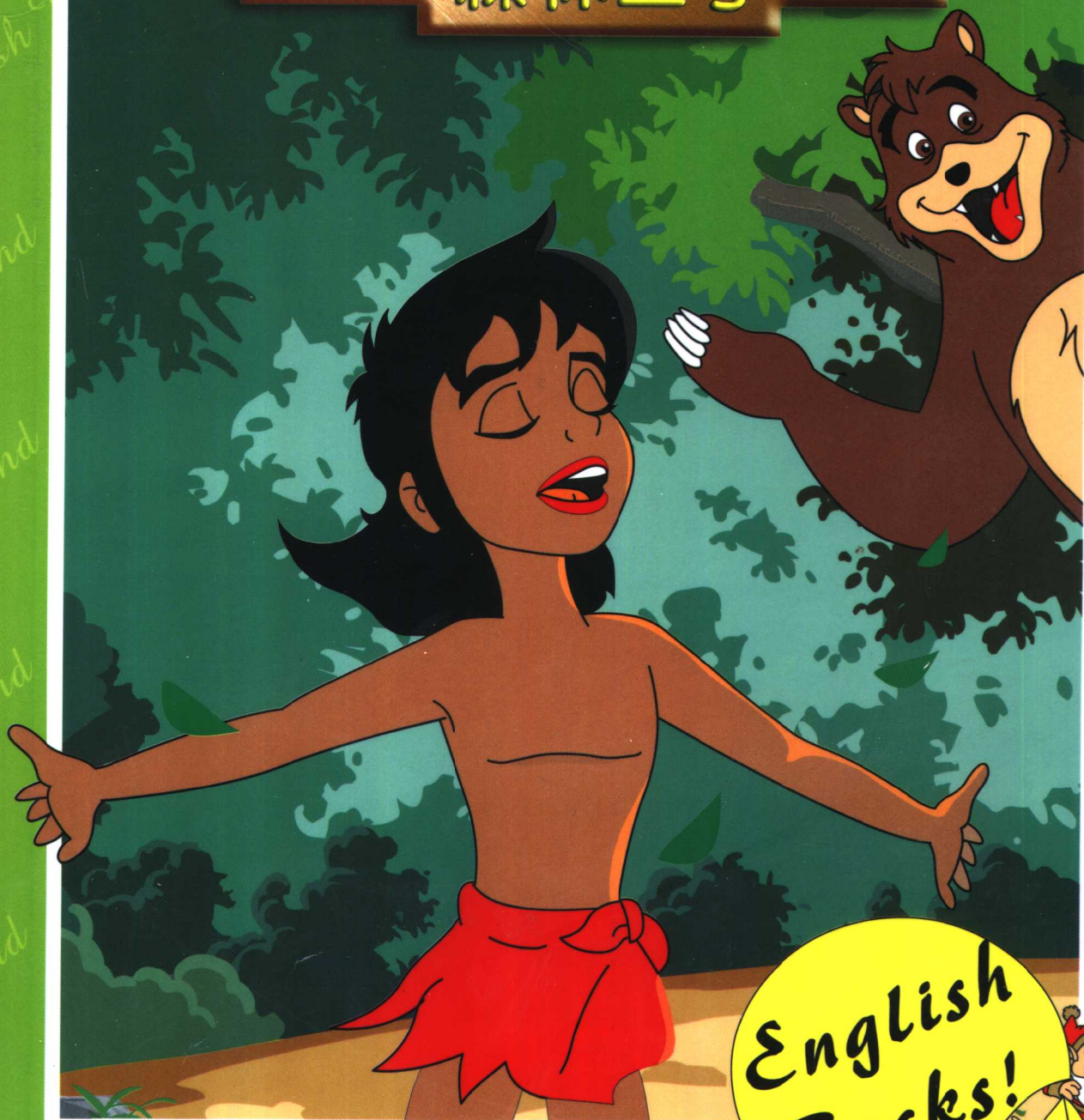




首家推出全英文版“探索式”彩色卡通故事书

JUNGLE BOOK

森林王子



English Rocks!



洪恩教育
Human Education



洪恩语言教育研究中心
北京航空航天大学出版社

前言



嗨，大家好！欢迎走进《洪恩奇境英语 - English Wonderland》魔法书系列，这是个充满快乐和智慧的神奇卡通英语世界。整套丛书由十部世界经典儿童故事组成：《小红帽 - little Red Riding Hood》、《海蒂 - Heidi》、《爱丽丝漫游奇境 - Alice in Wonderland》、《黑神驹 - Black Beauty》、《胡桃夹子 - Nut Cracker》、《森林王子 - Jungle Book》、《新狮子王 - Leo the Lion》、《雪人传奇 - Snowman》、《白雪公主 - Snow White》、《钟楼怪人 - The Hunch Back of Notre Dame》。同时，每个故事都以“图书 + 光盘”的形式推出，即，由一本全彩互动图书和一张VCD/软件两用光盘组成。整个故事语言地道，发音清晰。卡通故事全部由语音纯正的儿童和经验丰富的专家配音，是真正的美国儿童使用的生活英语。

你们可以和“小红帽”一起对付大灰狼；同“白雪公主”和七个小矮人一起轻舞飞扬；跟“雪人”去寻找被偷走的女王的笑容；为“胡桃王子”大战七头鼠王呐喊助威……这里还有爱丽丝、花脸猫、扑克皇后、兔子先生、吉普赛女郎、玩具士兵、糖果镇、魔幻王国，情节跌宕起伏，人物生动鲜明，场面热闹精彩，是一个充满魔幻色彩的卡通英语奇境！

等不及了吧，Don't be rush！在你准备翻开下一页之前，有些很重要的“为什么”你一定要了解，这样才能真正体会到这套书的无穷魅力和无限价值！

No. 1: 为什么推出全英文版彩色卡通故事书？

中国人学英语最缺的就是两点：一是环境；二是持久性。而全英文版的经典故事书恰好满足了这两方面要求，既能为你创造一个全英文的语言环境，让你在读故事的过程中不知不觉地提高英语水平；同时，奇妙的故事，美丽的画面更能吸引你一本接一本地读下去，欲罢不能。

No. 2: 什么是“探索式”英语学习？

与传统图书采用的“灌输式”教育模式不同，本系列图书中精心设计了许多的Information Gap（信息差），你必须通过自己的探究才能读懂故事。别小看这一点，当你一旦开始思考，英语就一点一点地会在你的头脑中储备和沉积了。“探索式”学习可以大大增强学习兴趣和学习英语的主动性。

No. 3: 怎么“参与”图书？

图书中精心设计了形式多样的趣味性新概念练习题。你再也不用被动地接受信息，可以尽情发挥自己的潜能，通过“听、说、读、写、练”等多种形式参与到故事中去，并从中体会到英语学习的无穷乐趣。

No. 4: 为什么说是“多感观”英语学习？

本系列图书采用“书 + 光盘”形式，目的是通过听、看、学、练，调动眼、耳、口、手和脑多个感觉器官的刺激，使你加深对所学内容的印象，最终达到完全理解、深刻记忆的效果。

No. 5: 怎么将图书和光盘配合使用？

光盘上的内容是完整的动画片，既可以用于VCD机，也可以用于电脑。在电脑上使用，你可以和电脑互动，实现跟读、重复、听讲解等多种有趣的训练。图书上的内容不仅仅是光盘内容的重复，而是专门编撰的精彩句子。这些句子由我们语言教育中心的外教精心编写，并和图片配套。同时，每本书中都设计了很多和故事息息相关的练习，看懂了故事片，再来做练习，能充分调动你的学习积极性，大大提高学习效果。

No. 6: 这十部动画片和其他动画片有什么不同？

这十部动画片是动画片中的经典之作，也美国家喻户晓的动画故事。同时，这些动画片和同类片子相比更具有学习性。无论是语言的清晰程度，教学性的设计和句子的选用都充分兼顾学习和娱乐，是真正适合中国人的学习型动画大片。

配套光盘使用说明

亲爱的用户，您好：

在您购买本书的同时，还可以获得一张配套的光盘。本张光盘不但可用VCD/DVD来观看经典动画片，同时还可用于多媒体计算机，实现互动学习的功能。

用于互动学习：

- 1、将光盘放入光驱中，软件即可自动运行。
- 2、在弹出的安装界面上点击“安装”按钮开始软件安装过程。
- 3、安装结束后会弹出“洪恩语音设置”对话框，请按照提示对计算机进行相应的设置。
- 4、语音设置完成后，按下安装界面上的“启动”按钮即可运行软件。
- 5、您可以通过软件的“自动导游”来学习软件的详细功能及操作。

用于观看动画片：

VCD、DVD、计算机（安装后在开始菜单选择“启动《洪恩奇境英语》VCD”）

软件系统要求：

CPU：主频266MHz以上的PC机；

内存：64M及以上内存（RAM）；

光驱：4倍速及以上光驱（CD-ROM）；

声卡：Creative soundblaster 16 bit兼容声卡（能正常播放和录音）；

显卡：16位高彩的显卡；

系统：中文Windows 98、Windows Me、Windows 2000、Windows NT、Windows XP。

目录

正文

翻译

答案



创作集体

项目策划：马田、郎静

版面设计：郑燕

版面编辑：郑燕、蒋斌、卢野、罗海萍、左琳娜、涂蕾

稿件编辑：邹欣研、涂蕾、罗海萍、蒋斌、Brigid Vance、
王立英、管琳

视频编辑：左琳娜、卢野

声音编辑：罗海萍、卢野、左琳娜

光盘程序：陈小江、郭利

光盘制作：卢野

光盘配音：胡美艳、Janice、Nathan、Madeline、Brigid

光盘界面：陈晓玲

盘面设计：姜海林

质量复审：张晓宜

质量终审：张光斌



JUNGLE BOOK



1

It's time to wake up.



2

I don't feel like getting up!



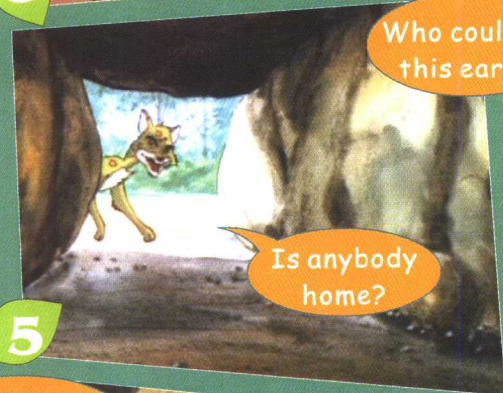
3

I'm hungry!



4

You're always hungry!



5

Who could be this early?

Is anybody home?

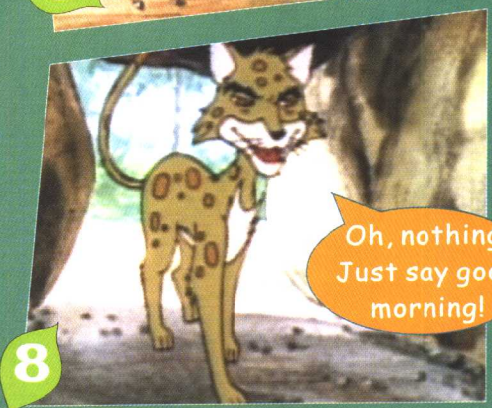


6



7

Good morning, Tabaqui, What can we do for you?

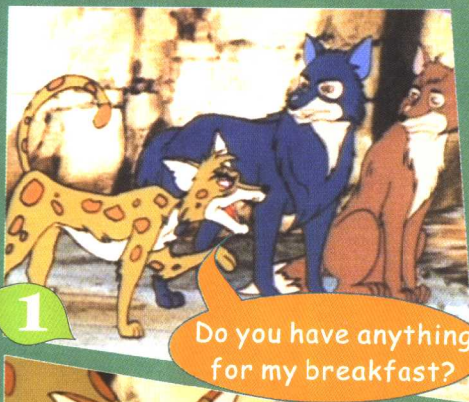


8

Oh, nothing. Just say good morning!

1. wake up 醒来 2. get up 起床
3. What can we do for you? 有什么事需要帮忙吗? 简单的说法是: Can I help you? (我能帮忙吗?)
4. Is anybody home? 有人在家吗?





1

Do you have anything for my breakfast?



2

Well, there are a few scraps.



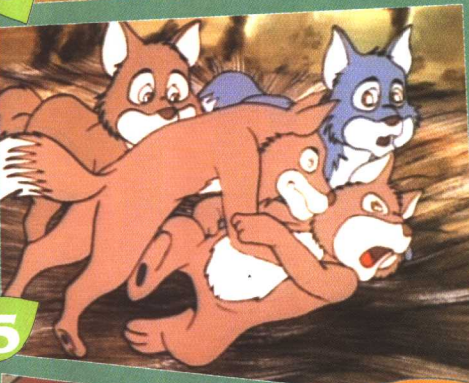
3

Thank you. Scraps will do nicely!

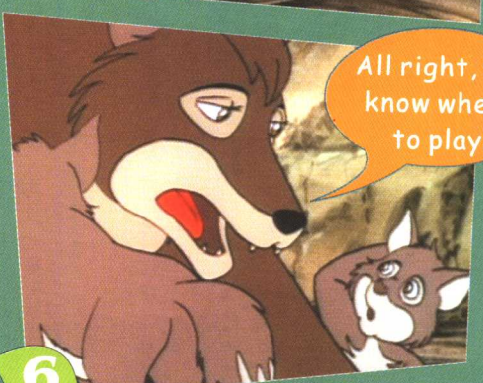


4

Scraps always do nicely for Tabagui.



5



6

All right, you know where to play!



7

Come on, outside now, all of you!



8

Simply marvelous scraps. I thank you.



1. scraps 残羹剩饭 (本文中指剩骨头)
2. marvelous 绝妙的 这里指剩骨头的味道非常美。
3. all of you 你们所有的人 如果我们把这句话改成all of me, 那意思可就变成了“全身上下”了。



JUNGLE BOOK

You have heard the news, I suppose?



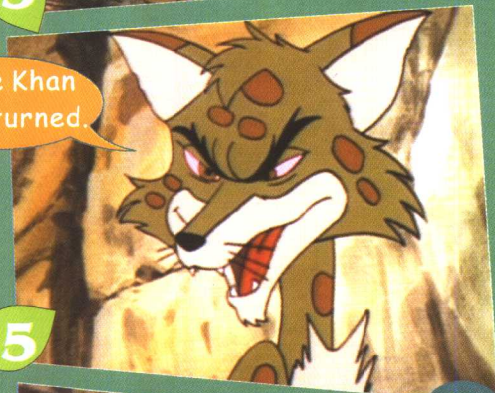
1

About Shere Khan?



3

Shere Khan has returned.



5



2

News? What news, Tabaqui?



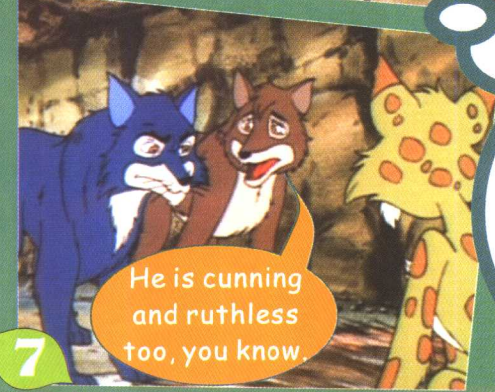
4

Don't toy with us, jackal! Out with it!



6

What does that lame tiger want?



7

He is cunning and ruthless too, you know.

What's better than the best thing, and worse than the worst thing?

小朋友，想一想，有什么事比最好的事还好，比最坏的事还坏？
(答案是1-3页出现的单词)

1. lame 瘸的
2. ruthless 残忍的
3. cunning 狡猾的 这里的cunning是英国英语，美国人一般用了这个词来表达“漂亮的、可爱的”意思。
4. toy 玩弄 Don't toy with us. (不要和我们卖关子了。) “玩具”这个词在英语中也是 toy。

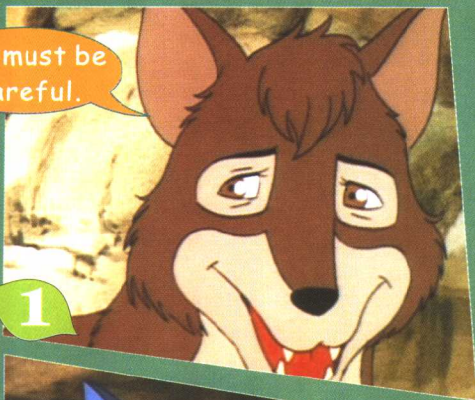


JUNGLE BOOK



We must be careful.

1



He has returned to hunt!

2



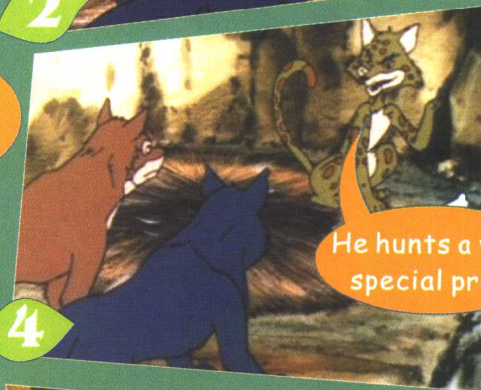
But this is the domain of the wolf!

3



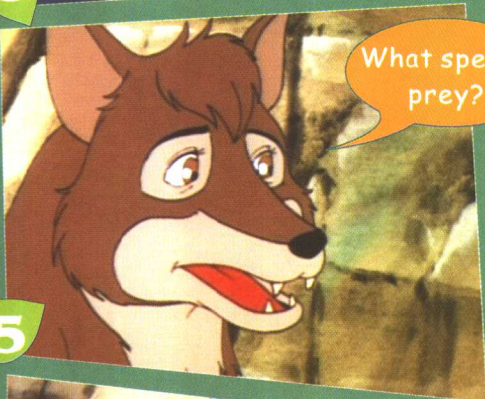
He hunts a very special prey!

4



What special prey?

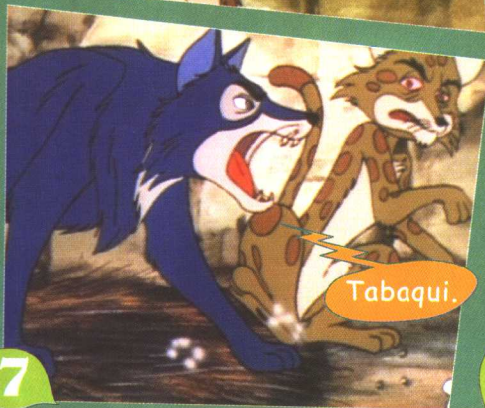
5



6



Oh, maybe I shouldn't say...



He hunts Man.

8



Tabaqui.

7



1. prey 猎物

2. domain 领地或版图 中华人民共和国的版图就可以表达为the domain of the People's Republic of China.



JUNGLE BOOK

Hunting Man
is forbidden!

1



Oh, I fear
trouble!

2



Hunting man
is nothing
but trouble!

3



4



My wife speaks
the truth.

5



He is not far
from here.

6



幸后脑汁

7



根据上下文，在空白的文字
泡泡中先出相应的句子：

- A. How old are you?
- B. What's up?
- C. How do you do?
- D. Where is he now?

- 1. trouble 麻烦
- 2. truth 真理 我们常说的一句谚语用的就是这个词：Truth will out. (真相终究大白。)
- 3. forbidden 禁止 有时我们看见警告牌上写着这样的话：Parking forbidden! (禁止停车!)





Shere Khan hurt his paw by fire.

1



He will be angry at his own clumsiness.

2



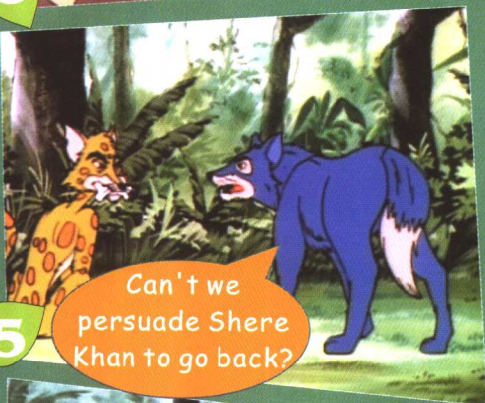
An angry tiger is no one to fool with.

3



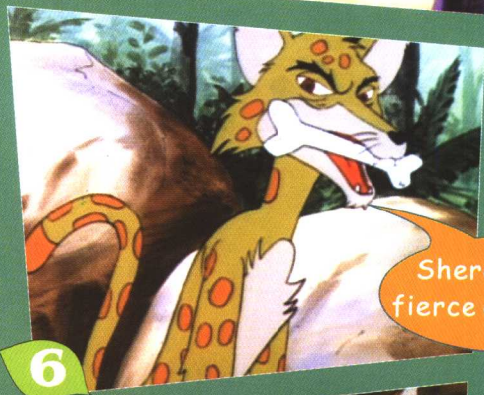
My sons. Let us go inside for a while.

4



Can't we persuade Shere Khan to go back?

5



Shere Khan is fierce and proud.

6



He loves to stir up trouble!

7



Shhhh! Something is coming!

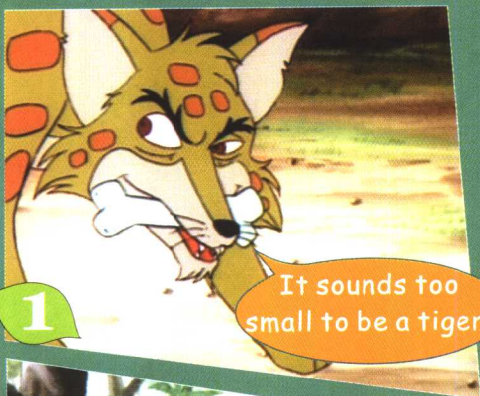
8



1. persuade 说服 2. fierce 凶狠的 3. clumsy 笨拙的
4. stir up 激起 家长们常常会警告那些爱惹是生非的孩子说：
Don't stir up the trouble. (不要惹麻烦。)
5. paw 爪子



JUNGLE BOOK



1

It sounds too small to be a tiger.



2

I must protect my family from it.



3



4

It's only a cub. A man cub.



5

So it would appear.



6

Look how brave he is.



7



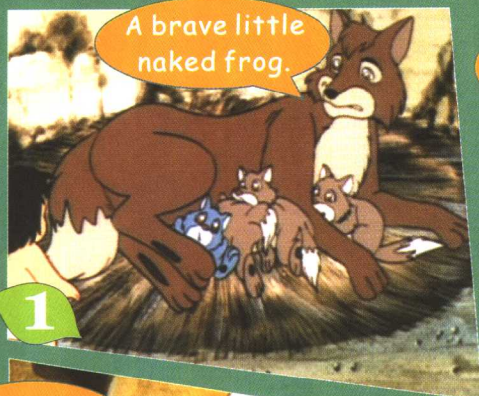
根据所给汉语意思填空：

1. He loves to stir up ____! 他最爱惹事生非。
2. Look how ____ he is. 瞧他多勇敢。

1. cub 幼仔，野娃娃
2. protect...from... 保护……免受…… 我们来练习一下这个短语吧！“保护眼睛免受阳光照射”就可以翻译成protect our eyes from the sunshine.
3. brave 勇敢的



JUNGLE BOOK



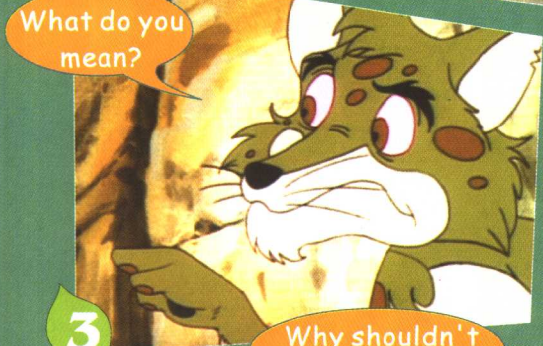
A brave little naked frog.

1



I shall call him "Mowgli", the frog.

2



What do you mean?

3



4



Why shouldn't I keep him?

5



6

He is brave. How small and naked he is!



He is completely fearless!

7



8



8

1. naked 裸体的

2. fearless 无畏的

3. frog 青蛙 小朋友们对这个词也许不会陌生，因为有一部动画片就叫 Frog Prince —— 《青蛙王子》。





JUNGLE BOOK



1



2

Someone must care for him.



3

That is asking for trouble!



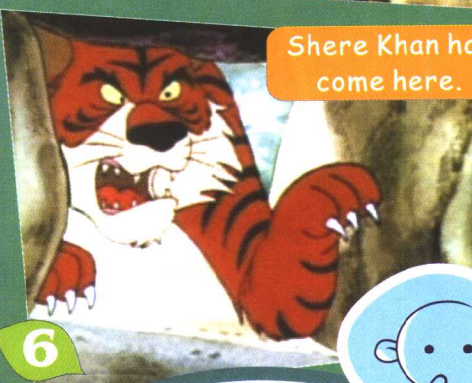
4

We shall find an answer.



5

How much trouble could he bring?



6

Shere Khan has come here.



7

What do you want here?



Never trouble trouble till trouble troubles you.

麻烦没来找你，别去自找麻烦。

1. care for 照顾 look after也可以表示相同的意思。
2. This is asking for trouble. 这是自找麻烦。
3. We should find an answer. 我们应该找个办法来对付。

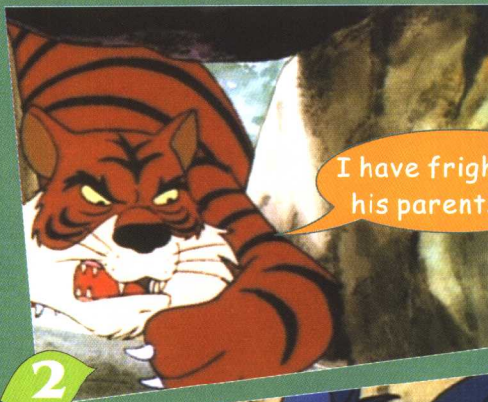


JUNGLE BOOK



My prey! A man's cub!

1



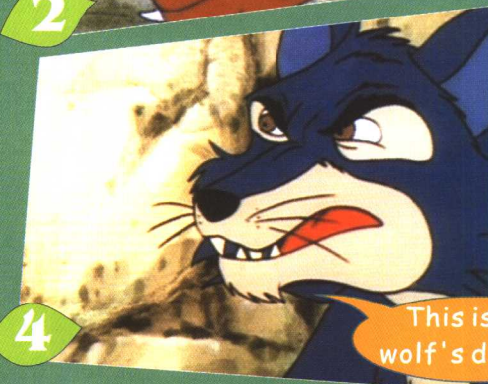
I have frightened his parents off.

2



Now he is mine. Give him to me.

3



This is the wolf's domain.

4



The man's cub is ours now.

5



You are too big to enter.

6



Give me my prey!

7



He belongs to me now!

8



1. enter 进入 You are too big to enter. 你太大了，根本进不来。
2. parents 父母亲 mother (妈妈) 和 father (爸爸) 两个人的总称就是 parents (父母亲)。



JUNGLE BOOK

One day, the cub will hunt you!



1

You heard the lady, Shere Khan.



Be gone!

2



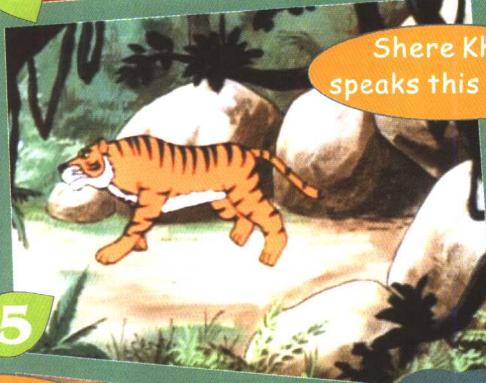
3



The Pack will decide it!

4

Shere Khan speaks this truth.



5

The cub must be shown to the Pack.



7



6



看11页的第2幅图片上的第二句文字，找出正确的汉语翻译：

- A. 快滚吧!
- B. 谢谢。
- C. 再见。
- D. 别闹了!

- 1. the Pack 狼族
- 2. Be gone! 快滚吧! 当你向某人非常愤怒或者不想见到你面前的人的时候，就可以这样对他说：Be gone! 此外，你还可以说：Back off! 或 Go away!



JUNGLE BOOK

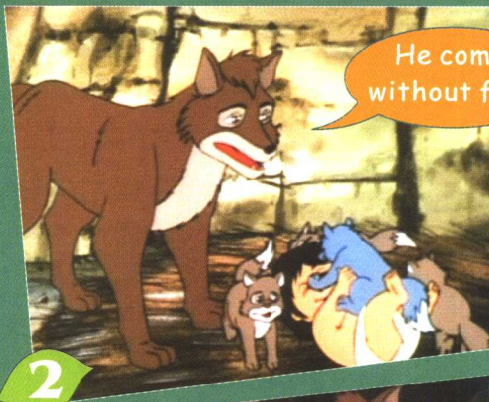


Will you still keep him?



1

He comes without fear!



2

What shall happen to our Mowgli?

Of course I will keep him!

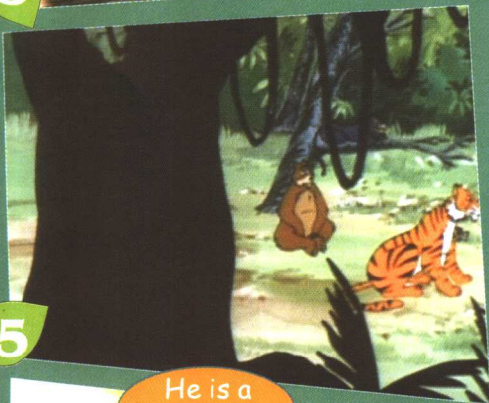


3

How well Mowgli fits in!

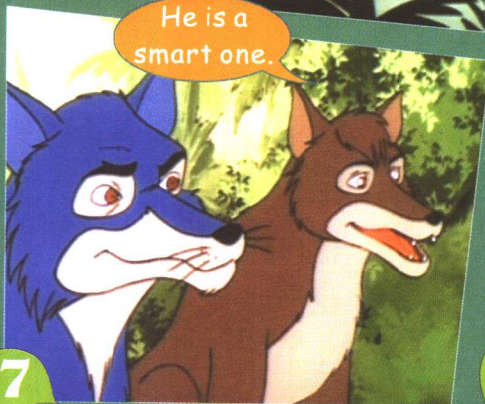


4



5

He is a smart one.



7

Yes. And as strong as he is brave.



8



1. smart 聪明 当你想称赞某人很聪明的时候，就可以对他（她）说：How smart!（太聪明了！）
2. fit 适应
3. And as strong as he is brave. 而且又勇敢又强壮。





JUNGLE BOOK



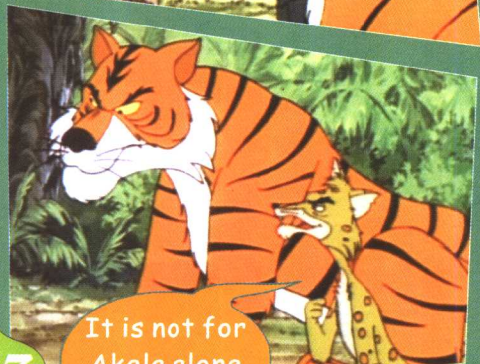
Akela must give the man's cub to me.

1



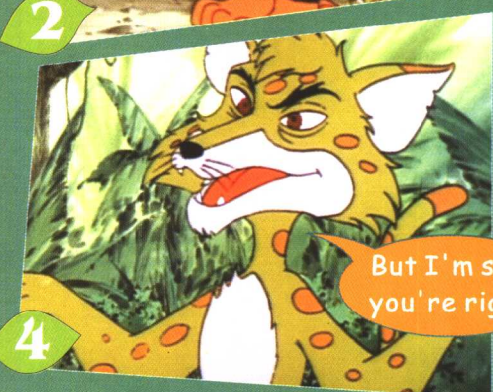
I captured him for dinner!

2



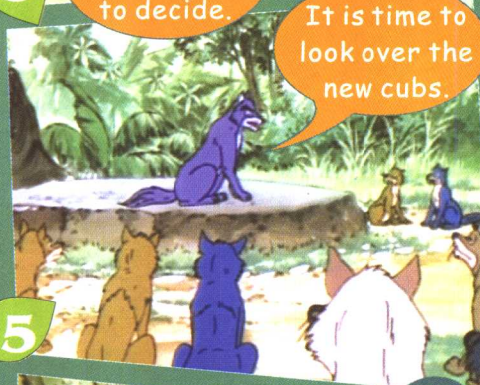
It is not for Akela alone to decide.

3



But I'm sure you're right.

4



It is time to look over the new cubs.

5



6



7

动动脑筋

根据所给汉语意思填空：

1. He is a _____ one.
他真的很聪明。

2. I _____ him for dinner!
我要拿他当晚餐！

1. capture 捕获
2. look over 查看
3. dinner 正餐 我们可以记住下面这两个有用的短语：have a good dinner (吃丰盛的晚餐)；have a poor dinner (吃顿便饭)。

